

# 名词工作简报

第 2 期

(总第 254 期)

全国科学技术名词审定委员会事务中心编印

2018 年 04 月 25 日

---

## 全国科学技术名词审定委员会召开 2018 年度常委会会议

2018 年 4 月 23 日，全国科学技术名词审定委员会在北京召开 2018 年度常委会会议。中国科学院院长、党组书记，全国科技名词委主任白春礼出席会议并做总结讲话。教育部副部长、国家语委主任、全国科技名词委副主任杜占元，中国社科院副院长、全国科技名词委副主任李培林，中国工程院副院长、全国科技名词委副主任刘旭，原国家自然科学基金委副主任、全国科技名词委副主任何鸣鸿，全国科技名词委专职副主任裴亚军，以及部分常委和代表共 25 人参加会议。杜占元主持会议。

会议听取和审议了裴亚军所做的关于 2017 年度工作总结和

2018 年度工作计划要点的报告。2017 年，全国科技名词委积极学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，坚持以科技名词工作“十三五”发展规划为统领，认真贯彻落实全国科技名词委 2017 年常委会会议精神，牢固树立“支撑服务”战略定位，着力抓好科技名词审定公布、宣传推广、学术科研、合作交流等各项工作，深入推动创新发展，各项工作取得较好成绩、迈向新台阶。委员们认为，过去一年的工作扎实有效，系统性、全面性、规范性、创新性和层次水平等上了新台阶，同时对 2018 年工作提出意见、建议。

杜占元副主任指出，全国科技名词委要系统部署一批有中国特色的重点学科名词审定公布工作，发展有中国特色和话语权的学科领域；继续加强两岸科技名词交流、对照和统一工作，推动两岸科技交流。李培林副主任指出，审定科技名词难度大、要求高，全国科技名词委在项目管理上要统筹规划，增强对项目承接方的约束力。刘旭副主任指出，要对“十三五”发展规划落实情况进行梳理、评估，对需要加强的工作要研究出对策。何鸣鸿副主任指出，科学技术引领社会发展的方向，要加强科技名词工作重要性和权威性的宣传，要加强审定专家人才的培养，加强新学科、新领域的名词规范工作，要拓宽渠道，争取更多发展资源。

袁亚湘常委表示将促进中国数学会进一步支持数学名词审定和宣传推广；沈家煊常委认为，全国科技名词委应加强对规范中国传统学科术语的外译工作研究；康乐常委认为，编纂两岸中小科技词典等工具书很有意义；宋军常委认为，科技名词工作要为科技强国和提高国家软实力服务，要加强科学普及工作；田立新常委表示，全国科技名词委与国家语委多年紧密合作，已有

了多项成果，双方将继续在科学普及、科学研究和人才培养等方面继续合作；崔拓常委指出，2018年应当对“十三五”规划做好评估，拟定推进措施，并加强全方位宣传推广应用工作。

王效杰代表、龙腾代表、高宝新代表、杨鲁代表、刘俊立代表就术语信息化建设、术语资源共享、军民科技协同创新、重要术语科研项目攻关、加大经费投入等方面提出了建议。

白春礼主任在听取汇报和与会人员的审议意见后发表了重要讲话。他指出，全国科技名词委2017年工作卓有成效，认真贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的十九大精神，全年很好地完成了“十三五”规划的年度工作任务，宣传推广、学术科研、合作交流工作按照计划有序开展，科技支撑服务能力得到加强；多方参与，开放共享的思路得到了较好贯彻，坚持以需求促发展，统筹委员会、专家队伍、社会三大主体，努力构建委员会引领、依靠专家和社会协同多方参与的机制；注重发挥常委会的领导和支持作用，各方给予了极大支持。

白春礼主任指出，科技名词工作是支撑科技创新和经济社会发展的一项重要基础性工作，对促进科技研究与交流、学科发展、科技成果传播应用、语言文化繁荣有重要作用，科技名词规范化需要长期坚持、不断发展。要正确认识科技名词规范工作面临的新形势、新任务，中国特色社会主义进入新时代，赋予了科技名词规范工作新任务新要求，要立足新时代、创新型国家和世界科技强国建设，开创科技名词规范工作新局面，不断发展和完善我国的科技名词规范语言。

白春礼主任强调，2018年及今后一段时期科技名词工作的主体思路 and 主要目标是，以习近平新时代中国特色社会主义思想为

指导，深入学习贯彻党的十九大精神，紧紧围绕统筹推进“五位一体”总体布局和协调推进“四个全面”战略布局，全面实施国家科技名词规范事业“十三五”发展规划，认真落实好各项工作任务，推动科技名词规范工作快速发展。

白春礼主任表示，全国科技名词委工作目前还存在短板，如科技名词工作在科技创新中的作用和地位还得不到很好地凸显，科技名词工作服务于科技创新的能力还存在不足，名词委统筹协调、政府部门支持、社会广泛参与的工作机制还不够完善，下一步要积极研究、应对当前科技名词规范工作中面临的机遇、困难和挑战，以需求和问题为导向，积极提出对策、加强督办，努力加以解决，各位常委要加强调查研究，积极建言献策，共同推动相关工作，创新性地开展新时代科技名词规范工作。

# 深入学习贯彻党的十九大精神

## 创新性开展新时代科技名词规范工作

——在全国科技名词委 2018 年常委会会议上的讲话

白春礼

2018 年 4 月 23 日

各位委员，各位代表：

感谢大家在百忙中参加全国科技名词委 2018 年度的常委会会议。这次会议的主要任务是：深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的十九大精神，总结全国科技名词委 2017 年的工作，审议工作报告，分析情况，研究部署 2018 年及今后一个时期的重点工作。

刚才，裴亚军副主任将 2017 年工作做了系统总结，对 2018 年工作提出了重点布局的建议。各位委员和代表对工作报告进行了审议，肯定了 2017 年工作，同时对 2018 年和今后的工作提出了许多宝贵意见和建议，包括：系统梳理“十三五”规划的实施情况，加强科技名词的宣传推广，继续推进两岸科技名词交流、对照和统一，促进科技术语领域军民融合，以及加强队伍建设、加大经费投入、推进科技名词立法或法规制定、与有关部门或组织沟通协调等。请事务中心的同志们根据会议审议意见尽快修改完善工作总结和工作计划，同时认真组织落实。也希望各位委员、各有关部门继续对名词委工作给予指导和支持，共同推进我国科

技名词事业的创新发展。

2017年，我们认真学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的十九大精神，及时研究新形势对科技名词工作提出的新任务新要求，扎实推进各项工作。总体上看，过去一年的工作是比较有成效的。我简单归纳了几点：

**一是始终围绕“十三五”规划安排布置工作。**全年很好完成了“十三五”规划确立的年度审定公布任务，宣传推广、学术科研、合作交流等各项工作都在按照计划有序开展，科技名词工作对各方面的支撑服务能力得到加强。

**二是多方参与、开放共享的发展思路得到较好贯彻。**工作中坚持以需求促发展，广泛发动资源，统筹委员会、专家队伍、社会三大主体，努力构建委员会引领、依靠专家、社会协同、多方参与机制，共同推动科技名词工作发展的良好氛围正在逐步形成。2017年公布的近4万条科技名词，就是多方参与的结果。

**三是注重发挥常委会的领导和支持作用。**亚军同志向我汇报说，在孙寿山副主任支持下，科技名词规范已应用到新闻出版领域各有关环节当中，效果显著；杜占元副主任连续多年通过国家语委资助事务中心的同志们开展课题研究；何鸣鸿副主任以国家自然科学基金委主任基金方式，帮助解决了出版经费问题。还有黄卫副主任、李培林副主任、刘旭副主任、何雷副主任等，都对名词工作给予了大力支持。今天在座的其他各位常委都以不同方式给予名词委工作很多的支持和帮助，由于时间关系，这里就不再一一列举。感谢各位常委和一些媒体同志的支持和帮助。

下面，我就做好下一步工作讲三点意见。

## 一、正确认识科技名词规范工作面临的新形势新任务

习近平同志在党的十九大报告中指出，中国特色社会主义进入了新时代。十九大报告对科技发展战略“三步走”提出了明确要求：到2020年“十三五”结束，进入创新型国家行列，到2035年跻身创新型国家前列，到2050年建成世界科技强国。新时代赋予了科技名词规范工作新任务新要求，我们要立足新时代，立足创新型国家和世界科技强国建设，高站位、大格局，勇于创新，开创科技名词规范工作新局面，这也是我们落实十九大精神的重要科技发展举措和责任。

科技名词工作是支撑科技创新和经济社会发展的一项重要基础性工作，对于促进科学技术研究与交流、学科建设与发展、科技成果传播与应用和我国语言文化发展与繁荣具有重要作用，科技名词规范化需要长期坚持、不断发展。随着“一带一路”建设全面展开，经济、文化、科技等各个领域的国际交流日益广泛和深入，科技名词作为承载这些领域的概念和知识的语言载体，其地位和作用将越来越重要。

但是，近几年出现的一个现象引起我的深思。改革开放四十年的科学进展，很大程度上得益于国际合作与交流，其载体是英语。优质的研究成果大多用英语发表，高校的理科教学也有不少用英语授课，许多高水平学术会议主要工作语言也是英语。同济大学的汪品先院士为此提出了这样一个问题：中国科学界的英语化应当走到多远？在科学创新里还有没有汉语的地位？汪院士还举了一个极端的例子，就是我们的邻居——印度。印度虽然有印地语作为母语，但科学交流和优质教育都只用英语。中国科学语言的发展显然不能也不应该走到这条路上。希望事务中心认真组

织研究这类问题。只有把这个问题研究透了，解决了，大家都理解了，科技名词规范工作发展才有更好的基础，全社会更加重视科技名词规范工作的良好氛围才会最终形成。在科技名词全部英语化这方面，其他国家已有过教训，我们要吸取教训，不断发展和完善我国的科技名词规范语言。

## **二、积极应对当前科技名词规范工作中面临的困难和挑战**

新时代对科技名词工作提出了新要求，带来了新机遇，但是目前我们的工作仍然存在不少短板，困难和挑战还很多，还不能完全适应新形势新要求。比如：

**一是发展能力亟须提升。**由于人员、经费等保障措施还远不足以支撑实际需要，我们开展工作的能力受到极大限制，直接导致科技名词工作在科技创新工作中的基础性地位和作用得不到很好地凸显。教育部和基金委为此做了很多工作，中科院今年也尽可能在科普工作方面给予积极支持。

**二是服务水平有待提高。**科技名词工作服务于科技创新，与科技创新协同发展的能力还存在较大不足，向全社会提供相关服务的有效成果和产品还不能满足需要，推动群众性科学普及活动的水平还有待提升。一些公众性强的科学普及活动，比如每年的科技周，名词委要主动参与进来，积极扩大影响，宣传科技名词的规范性、重要性，让公众知晓科技名词审定工作的主要内容。

**三是体制机制还需进一步完善和创新。**当前，“名词委统筹协调、政府部门支持、社会广泛参与”的工作体制还不够完善，科技名词规范工作服务于科学技术进步事业的理念和模式还有待创新和发展，等等。

对这些问题，我们要高度重视，以需求和问题为导向，认真



研究，积极提出对策、努力加以解决。在这方面，事务中心要加强组织，各位常委也要加强调查研究，积极建言献策，共同推动工作。刚才效杰总工程师也提到广播出版这块调整，调整后还要和新的机构进行沟通，请各部门继续支持这项工作。

### 三、创新性开展新时代科技名词规范工作

科技名词规范化是一项需要长期坚持并不断发展的基础性工作。从1909年清朝政府成立科学名词编订馆算起，这项工作已经有了110年的发展历史，在引进、吸收西方科学技术，推动我国科学技术发展，促进我国从科技弱国向科技大国迈进等方面，发挥了独特作用。今天，我国由科技大国向科技强国迈进，同样需要科技名词规范工作作为基础支撑。

因此，2018年及今后一个时期科技名词工作的总体思路和主要目标是：以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入学习贯彻党的十九大精神，紧紧围绕统筹推进“五位一体”总体布局和协调推进“四个全面”战略布局，全面实施《国家科技名词规范事业“十三五”发展规划》，认真落实好各项工作任务，推动科技名词规范工作加快发展。

为了贯彻落实规划的总体思路和主要目标，做好2018年的各项工作，我们要坚持创新进取，推动科技名词事业繁荣发展；要坚持统筹兼顾，保证各项工作相互促进、协调发展；要坚持合作共享，努力将科技名词规范化工作推向新高度；要狠抓工作落实，梳理总结“十三五”规划完成情况，加强重点任务督办，确保各项工作任务高质量完成。

各位委员、各位代表，今年是全面贯彻党的十九大精神的开

局之年，是决胜全面建成小康社会、实施“十三五”规划承上启下的关键之年，也是我们全面完成《国家科技名词规范事业“十三五”发展规划》目标任务的关键一年。我们要立足新时代发展要求，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，认真学习、深刻领会、贯彻落实党和国家关于改革创新发展的系列战略决策和工作部署，进一步提升对科技名词规范工作重要性的认识，准确把握科技名词规范工作的服务方向和着力点，不断增强责任感、使命感，把握机遇，迎接挑战，推动我国科技名词规范工作再上新台阶，为中华民族伟大复兴做出贡献。

谢谢大家！

---

报：全国科学技术名词审定委员会主任、副主任、成员

科学技术部基础研究司

中国科学院有关职能部门、文献情报中心

发：全国科学技术名词审定委员会各分委员会

（共印 300 份）

---

责任编辑：郭剑

电话：010-64002304

---